**Dodatek č. 1**

**ke Smlouvě o poskytování tlumočnických služeb**

**č. 377-2024-10030**

**Smluvní strany**

**Česká republika-Ministerstvo zemědělství**

se sídlem Těšnov 65/17, 110 00 Praha 1 – Nové Město

IČO: 00020478

DIČ: CZ00020478

Bankovní spojení: ČNB, centrální pobočka Praha 1, č.ú.: 1226001/0710

zastoupená: Barborou Kadlicovou, vedoucí Oddělení kabinetu a protokolu ministra

(dále jen „**Objednatel**“)

a

**Silvie Ginterová**

se sídlem Nad Potokem 277, 250 63 Nová Ves

podnikající fyzická osoba na základě živnostenského oprávnění

IČO: 60048531

Bankovní spojení: BRE BANK S.A., Jugoslávská 1, 120 00 Praha 2,

č.ú.: XXXXXX-XXXXXXXXXX/XXXX

Není plátce DPH

(dále jen „**Tlumočnice**“)

**I.**

Dne 13. března 2024 uzavřeli Objednatel a Tlumočnice smlouvu o poskytování tlumočnických služeb (dále jen „**Smlouva**“), v níž stanovili:

* maximální výši souhrnu časových odměn coby částku 100 000 Kč (slovy: sto tisíc korun českých) za 12 měsíců trvání Smlouvy (čl. 3.2. Smlouvy) a
* trvání Smlouvy na dobu určitou 12 měsíců ode dne nabytí její účinnosti anebo do vyčerpání úhrnného cenového limitu časových odměn dle čl. 3.2 Smlouvy (čl. 5.1. Smlouvy).

**II.**

S ohledem na vývoj potřeb Objednatele a možnostech Tlumočnice se dnešního dne Objednatel a Tlumočnice dohodli na navýšení maximálního souhrn časových odměn dle čl 3.2 Smlouvy o 50 000 Kč (slovy padesát tisíc korun českých) za dobu trvání Smlouvy a na prodloužení platnosti a účinnosti Smlouvy dle čl. 5.1 do 30. června 2025.

**III.**

Vzhledem k výše uvedenému se původní verze čl. 3.2. a čl. 5.1. Smlouvy mění a nahrazují následujícím zněním, přičemž změny jsou vyznačena tučně:

3.2. Souhrn časových odměn dle odst. 1 tohoto článku Smlouvy však nesmí za **dobu** trvání Smlouvy přesáhnout částku **150 000**,-Kč (slovy sto**padesát** tisíc korun českých), což odpovídá **30** půldnům poskytnutých Tlumočnických služeb za **dobu** trvání Smlouvy.

5.1. Tato Smlouva se uzavírá na dobu určitou, **a to** ode dne nabytí její účinnosti do **30. června 2025** anebo do vyčerpání úhrnného cenového limitu časových odměn dle odst. 3.2 této Smlouvy.

**IV.**

Ostatní ustanovení Smlouvy nejsou tímto Dodatkem dotčena.

**V.**

Tento Dodatek se uzavírá v písemné formě; přičemž požadavek písemné formy je splněn i tehdy, pokud je příslušné právní jednání učiněno elektronicky a elektronicky podepsáno.

Tento Dodatek se vyhotovuje ve třech vyhotoveních s platností originálu, z nichž Objednatel obdrží dvě vyhotovení a Tlumočnice jedno vyhotovení.

Tlumočnice svým podpisem níže potvrzuje, že souhlasí s tím, aby obraz tohoto Dodatku a metadata k tomto Dodatku byla uveřejněna v registru smluv v souladu se zákonem č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv). Smluvní strany se dohodly, že podklady dle předchozí věty odešle za účelem jejich uveřejnění správci registru smluv Objednatel; tím není dotčeno právo Tlumočnice k jejich odeslání.

Smluvní strany prohlašují, že si Dodatek před jeho podpisem přečetly a řádně projednaly, a s jeho obsahem bez výhrad souhlasí. Dodatek je vyjádřením jejich pravé, skutečné, svobodné a vážné vůle. Na důkaz pravosti a pravdivosti těchto prohlášení připojují oprávnění zástupci smluvních stran své vlastnoruční podpisy.

|  |  |
| --- | --- |
| V Praze dne \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | V Praze dne \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| **XXXXX** | **XXXXX** |
| **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** | **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** |
| **Česká republika -**  **Ministerstvo zemědělství** | **……………………….**  **Tlumočnice** |

Barbora Kadlicová Silvie Ginterová

vedoucí Oddělení kabinetu a protokolu ministra